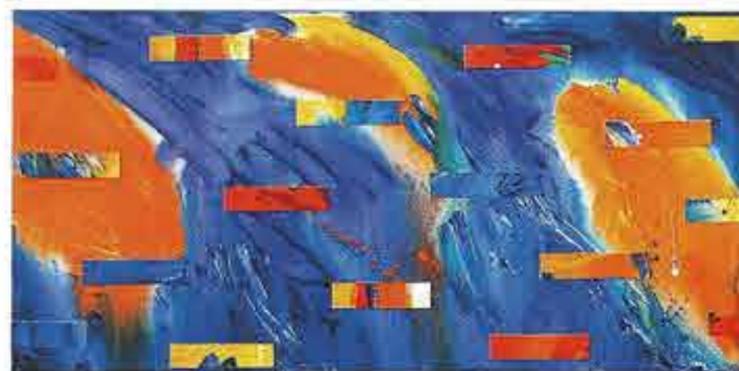


The background of the cover is an abstract composition of thick, textured brushstrokes. On the left side, there are several diagonal strokes in various shades of blue, ranging from a deep navy to a lighter, almost white-blue. These strokes overlap and blend into each other, creating a sense of movement and depth. On the right side, there are large, solid areas of a warm, golden-orange color. The overall effect is a vibrant, artistic, and somewhat chaotic visual field.

**GRAMÁTICA**  
**PATRICIA VAN DALEN**



A Hanni Ossott  
Por la amistad y el cariño  
entre el fervor del color y la luz.







Patricia Van Dalen insiste con la pintura en una época en que ésta parece haber perdido todo prestigio. Pero lo hace, a mi juicio, consciente de las presiones culturales a las que está siendo sometido dicho formato desde hace varias décadas. En efecto, Van Dalen parece volver a él una y otra vez, en una suerte de escenificación conjunta de la pintura como producto y el acto mismo de pintar, para interrogarlo y, lo que resulta más enriquecedor, sobredimensionarlo con "técnicas" de creación visual más al uso; técnicas que le permiten, en cierta forma oblicua y tal vez por ello menos calculada, proponer una multiplicidad de significaciones gracias a la organización de contextos más complejos.

Esto no es algo reciente en su obra. Desde muy temprano, su impulso pictórico –sin duda un aspecto fundamental de su acercamiento al hecho "visual"– se vio controlado, sometido a una producción paralela que, en su caso, no puede ser sino considerada como un impulso crítico-reflexivo: el collage. Y si bien, en un primer momento, éste surge en su obra como una suerte de contrapeso a su "pintura", resulta imprescindible notar que al cabo de unos años, y con los vaivenes inherentes a toda exploración artística, estos dos medios se integran en una única y misma propuesta: los cuadros se hacen collage a partir de retazos, recortes, fragmentos de otros cuadros. Quiero decir: a un cuadro ya pintado, indicio de su propuesta original, se adhieren luego retazos de otros cuadros. Este procedimiento complejiza su propuesta al menos en dos sentidos. Por una parte, el hecho de que al cuadro se le superponga un retazo –o varios– interrumpe el recorrido visual que tradicionalmente exige la pintura para imponer lo que me gustaría llamar una "lectura intervenida". Por otra parte –y este aspecto resulta crucial–, los retazos son a su vez "fragmentos" de otros cuadros pintados, originalmente, y luego "destruidos". Este detalle (no muy frecuente en la historia del "collage", que por el contrario buscaba poner de manifiesto la **heterogeneidad** de los materiales) tiene en este caso la curiosa implicación de encerrar en el cuadro los trazos mismos de su genealogía. El cuadro incluye en un **mismo y único** espacio visual el **arte-facto** a la vez en tanto "objeto terminado" y en tanto "intento desechado" **como parte de una misma propuesta**. La obra incluye así en y como su presentación final (expuesta) trazas de su factura, de su proceso, que interrumpen y simultánea e inevitablemente suplementan el sentido de su propuesta visual, añadiéndole un segundo grado de complejidad.

En esta nueva exposición, Van Dalen nos propone otra "vuelta de tuerca" a este proceso reflexivo. Por una parte nos muestra una verdadera multiplicidad de obras

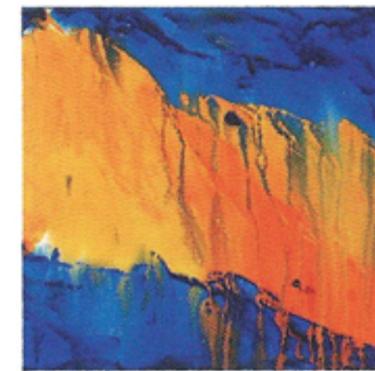
(pinturas y pinturas-collages, en formatos relativamente pequeños) que, como indiqué antes, apuntan a revelar tanto el impulso creador primario como un correlativo impulso reflexivo que nos obliga a una "lectura intervenida" e incluso "interviniente", al par que exhibe la "genealogía" de los objetos, la historia de su proceso constructivo. Sin embargo, esta vez, la metáfora de la "lectura" se hace **real, palpable**. Los "cuadros", en formatos que denominaremos "palabras" (la idea de de Van Dalen), se nos presentan ahora como elementos estructurantes de un "texto". Esta organización trae como consecuencia un despliegue de la visualidad en tres niveles: primero, en la percepción individual que nos propone cada "cuadro-palabra"; segundo, en el discurso visual que se articula en la relación de contigüidad de los "cuadros-palabras", en la "frase-pictórica" –por llamarla de alguna manera–; y, en tercer lugar, con la propuesta de los "párrafos", que ahora como una "mancha" visual sobre la "página" en blanco de la pared, se nos proponen como la nueva obra visual, global. Estamos pues en presencia de una múltiple *mise-en-abîme*\*: de entrada vemos la obra sobre la pared, dentro de la cual se nos proponen unas construcciones **gramaticales** en la sucesión de "cuadros-palabras" (nótese que hay una puntuación en los espacios en blanco que separan las "frases-pictóricas" unas de otras), dentro de las cuales encontramos los "cuadros-palabras" particulares que, en última instancia, hacen patente en su interior su propia historia, podríamos incluso decir, para continuar con la metáfora verbal, su "etimología". De esta forma, lo que resulta es un grupo de textos-visuales compuestos de acuerdo a una determinada, una singular gramática. Y gramática debe entenderse aquí en el estricto sentido filosófico que le ha dado la contemporaneidad: un conjunto de reglas arbitrarias que no corresponden a ninguna realidad concreta y que sin embargo determinan, constituyen, aun construyen el sentido.

Paul de Man decía hace algunos años que tal vez en estos tiempos era necesario la existencia de un momento de **lectura** incluso en las artes visuales. Patricia Van Dalen, al desplegar frente a nuestros ojos una gramática visual de su obra (en tanto historia, en tanto proceso, en tanto sentido), nos muestra quizá hasta qué punto dicha afirmación tiene sugerentes consecuencias a ser exploradas.

Luis Miguel Isava

La "Gramática" de Patricia Van Dalen,  
Septiembre-Octubre, 2004

\* Literalmente: "puesta-en-abismo"; recurso visual que consiste en insertar en una imagen la representación de otra imagen. El resultado es la percepción de una "obra" dentro de otra "obra", lo que multiplica los niveles de lectura.





- 1955 Patricia Van Dalen nace en Maracaibo, Venezuela.  
 1977 Egresada del Instituto de Diseño Fundación Neumann-Ince, Caracas.  
 1978-80 Diseñadora gráfica en la Universidad Nacional Abierta, para programas educativos audiovisuales, Caracas.  
 1980-83, 85, 86 Trabaja con el reconocido artista cinético Yaacov Agam en el desarrollo de un método de educación visual para niños, París, Francia.  
 1984-86 Profesora de "Color" en la Fundación Instituto de Diseño, Caracas.  
 1995-1996 Profesora del "Taller Experimental de Artes Plásticas" en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Universidad Central de Venezuela, Caracas.

Recientemente inauguró la primera etapa del Mural "Jardín Luminico", obra en baldosas de cerámica para la Autopista Prados del Este, Caracas.

#### EXPOSICIONES INDIVIDUALES:

- 2004 • **Gramática**. Galería 39, Caracas.  
 2003 • **Luminous Gardens**. Fairchild Tropical Botanic Garden, Coral Gables, Florida, EUA.  
 1999 • **Del Cosmos al Jardín**. Museo de los Niños de Caracas.  
 • **Espiral II**. Jardín de Esculturas, Museo de Bellas Artes de Caracas.  
 • **Espirales**. Galería 39, Caracas.  
 1998 • **Adviento**. Sala Múltiple, Torre Shell, Caracas.  
 • **Casa / Jardín / Ventanas**. Universidad Simón Bolívar, Caracas.  
 1996 • **Collages**. Librería Monte Ávila Editores, Caracas.  
 • **Obras Recientes**. Galería Moro, Maracaibo.  
 1995 • **Obras Recientes**. Galería Altamira, Caracas.  
 1994 • **Primavera II**. Centro de Bellas Artes, Maracaibo.  
 1993 • **Primavera**. Sala Mendoza, Caracas.  
 1992 • **Huracán**. Galería Uno, Caracas.  
 1990 • **Patricia Van Dalen**. Sala de Exposiciones RG, Fundación Celarg, Casa de Rómulo Gallegos, Caracas.  
 1988 • **Pinturas**. Sala Convergencias, Alianza Francesa, Caracas.  
 1987 • **Pinturas y Collages**. Galería Siete Siete, Caracas.  
 • **Pinturas y Dibujos**. Centro de Bellas Artes, Maracaibo.  
 1985 • **Patricia Van Dalen**. Galería Minotauro, Caracas.

#### PRINCIPALES EXPOSICIONES COLECTIVAS:

- 2004 • **Art Expressions a Celebration at Tropical Park**, Miami, EUA.  
 2003 • **ART Miami 2003**. Centro de Convenciones, Miami, EUA.  
 2002 • **ARCO '02 Feria de Arte Contemporáneo**. Parque Ferial Juan Carlos I, Madrid, España.

- 2000-01-02 • **IX, X y XI Feria Iberoamericana de Arte FIA**. Hotel Caracas Hilton.  
 2001 • **Estampa 2001**. Parque Ferial Juan Carlos I, Madrid, España.  
 2001-98-95 • **IV, III y II Bienal Barro de America Roberto Guevara**. Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber, Caracas; Centro de Arte de Maracaibo Lía Bermúdez, Venezuela; Fundação Memorial da America Latina, São Paulo, Brasil.  
 2000 • **IV Bienal de Estandartes Tijuana 2000**. Tijuana, México.  
 • **Toronto International Art Fair, TIAF**. Canadá.  
 1999 • **24º Salón Nacional de Arte de Aragua**. Museo de Arte Contemporáneo de Maracay Mario Abreu, Edo. Aragua.  
 1998 • **Contemporánea**. Museo de Artes Visuales Alejandro Otero, Caracas.  
 • **23º Salón Nacional de Arte de Aragua**. La Ganadera, Museo de Arte Contemporáneo de Maracay Mario Abreu, Edo. Aragua.  
 1997 • **Intimate Traces**, Works on paper from the collection of Banco Mercantil. Banco Mercantil, New York.  
 • **La Colección: Adquisiciones 1994-1997**. Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber.  
 1997-94-91-89-87 • **V, IV, III, II y I Bienal Nacional de Arte de Guayana**. Museo de Arte Moderno Jesús Soto, Ciudad Bolívar.  
 1996 • **I Bienal Nacional del Paisaje Tabacalera Nacional**. Museo de Arte Contemporáneo de Maracay Mario Abreu, Edo. Aragua.  
 1995-92-89-84 • **LIII, L, XLIX y XLVII Salón de Artes Visuales Arturo Michelena**. Ateneo de Valencia, Edo. Carabobo.  
 1995 • **XVII Festival International de la Peinture**. Cagnes-sur-Mer, Francia.  
 1994 • **Visiones, Juegos y Artificios**. La Galería, Espacios Unión, Caracas.  
 1993 • **Visiones y Figuras, 10 Artistas Venezolanos**. Museo de Arte Moderno de Santo Domingo, República Dominicana.  
 1992 • **I Salón Nacional de Artes Visuales**. Museo Alejandro Otero, Caracas.  
 1991 • **II Bienal de Artes Visuales Christian Dior**. Centro Cultural Consolidado, Caracas.  
 1990 • **Los 80, Panorama de las Artes Visuales en Venezuela**. Galería de Arte Nacional, Caracas.  
 • **Nueva Pintura Abstracta: Ocho Planteamientos**. Museo de Arte Moderno Jesús Soto, Ciudad Bolívar. Museo de Arte Contemporáneo Francisco Narváez, Porlamar. Sala de Exposiciones RG, Fundación Celarg, Casa de Rómulo Gallegos, Caracas.  
 1989 • **Novos Valores da Arte Latino-Americana**, II Festival Latinoamericano de Arte y Cultura, Brasilia.  
 1988 • **Imaginación de la Transparencia**. Museo de Bellas Artes de Caracas.  
 1987 • **Lecturas del Arte Nacional**. Galería de Arte Nacional, Caracas.  
 1987-86 • **Grands Et Jeunes D' Aujourd'hui**. Grand Palais, París.

- 1985 • **III Salón Nacional de Jóvenes Artistas**. Museo de Arte Contemporáneo de Caracas.  
 1984 • **II Salón La Nueva Naturaleza**. Museo de Barquisimeto, Edo. Lara.  
 1983 • **II Salón Anual de Jóvenes Artistas**. Casa Guipuzcoana, La Guaira.

#### OBRA INTEGRADA A LA ARQUITECTURA (Caracas):

- 2001-04 • **Jardín Luminico**. Mural en baldosas de cerámica. Autopista de Prados del Este, Municipio Baruta.  
 2003 • **Pajaritos**. Mural en cerámica. Los Palos Grandes, Municipio Chacao.  
 2002 • **Parque Luminico**. Mural en mosaico de vidrio. Casa privada en Los Chorrros.  
 1998-01 • **Vitrales**. Iglesia Amantísimo Corazón de Jesús y María, en Terrazas del Ávila.  
 2000 • **Jardín Interior**. Mural tridimensional en poliestireno pintado. Casa privada en Chuao.  
 2000 • **Primavera**. Vitral. Casa privada en Colinas del Tamanaco.  
 1998-99 • **Universo**. Vitral. Casa privada en Los Chorrros.  
 1996-97 • **Milflores**. Instalación tridimensional en poliestireno pintado. Casa privada en Cerro Verde.  
 1995-96 • **Universo**. Mural en mosaico de vidrio. Casa privada en Cerro Verde.

#### PRINCIPALES RECONOCIMIENTOS:

- 2001 • **Premio Único del Concurso de Ideas para la Galería Mural Autopista de Prados del Este**, Alcaldía del Municipio Baruta, Caracas.  
 1992 • **Primer Premio (Sección Bidimensional) del I Salón Nacional de Artes Visuales**. Museo de Artes Visuales Alejandro Otero, Caracas.  
 1991 • **Segundo Premio de la II Bienal de Artes Visuales Christian Dior**. Centro Cultural Consolidado, Caracas.

#### COLECCIONES:

- Representada en numerosas colecciones públicas y privadas en Venezuela: Galería de Arte Nacional • Museo de Bellas Artes, Museo de Arte Contemporáneo de Caracas Sofía Imber • Museo Alejandro Otero • Museo de Arte Contemporáneo del Zulia • Museo de la Estampa y el Diseño Carlos Cruz Diez • Centro de Arte de Maracaibo Lía Bermúdez • Instituto Venezolano de Investigaciones Científicas MIC • Universidad Simón Bolívar • Fundación Cultural Chacao • Banco Mercantil • Shell Venezuela • ABN-Amro Bank • Citibank • Banesco • Procter & Gamble • Mavesa, Statoil • Arcos Dorados de Venezuela-McDonald's.  
 En el exterior: Banco Mercantil • Commercebank • Eastern National Bank, EUA • Ebel Paris International, Perú • Casa Christian Dior, Francia • Colección de S.R.M. Reina Beatrix de los Países Bajos, Holanda.



49 obras-palabra:

- I Palabra, de una sílaba del #1 al #21 • 35 x 35 cm.
- II Palabra, de dos sílabas del #1 al #18 • 35 x 70 cm.
- III Palabra, de cuatro sílabas del #1 al #10 • 35 x 140 cm.

Acrílico sobre tela /  
 Acrílico y collage de tela sobre tela.

Texto:  
**Luis Miguel Isava**  
 Profesor de Literatura de la Universidad Simón Bolívar, Valle de Sartenejas, Caracas

Fotos:  
**David Moglia**

Diseño Gráfico:  
**José Luis García R.**  
 gjoseluis@cantv.net  
 (58-212) 234 3036  
 (58-416) 639 3076

Diseño Gráfico e Impresión:  
**ARTIS c.a.**  
 artisnet@telcel.net.ve  
 (58-212) 235 8517  
 238 1895

La presentación de las obras-palabra en este catálogo fue realizada de forma aleatoria y es distinta a la instalación en el espacio expositivo.



# GRAMÁTICA

PATRICIA VAN DALEN

**Del 4 de noviembre al  
5 de diciembre de 2004**

**GALERÍA 39**

Calle Bolívar con Calle Instrucción  
La Casona. El Hatillo  
Telf.: 9610023. Fax: 9613692  
galeria39@hotmail.com

*Ballantine's* →

[www.patriciavandalen.com](http://www.patriciavandalen.com)